



Ukrainian Genealogy Group

National Capital Region

The Ukrainian Genealogist

May 2006

913 Carling Avenue Ottawa, Ontario K1Y 4E3

Website: www.geocities.com/uggncr/ eMail: uggncr@canada.com

Contact: Myron Momryk (613) 731-1870

Editor: Mike Dowhan (613) 521-3449

April Meeting - Maps of Eastern Europe

The topic of the discussion at the April meeting was the evolution of maps regarding Ukraine specifically Western Ukraine (Halychyna or Galicia).

Maps produced during the Austro-Hungarian period (which ended in 1918) used Polish and German variations of Ukrainian place names. Almost all of the maps regarding Western Ukraine in the years 1918-1939, were produced by Polish authorities and therefore the names of cities, villages and other locations were spelled in Polish using the Polish alphabet.

After 1939, Russian-language maps were prepared and used during the Soviet period (1944-1991). These maps provided Russian spellings of the locations in the Russian alphabet.

In both cases, when these maps were produced by western countries, more specifically the United States and Britain, they were transliterated using the Russian and Polish versions which, after the independence of Ukraine in 1991, were rendered archaic and obsolete.

For this reason, researchers should be aware of these styles of producing maps and can include this obsolete information in their family histories if these names are found in personal identification documents but also include the modern Ukrainian variant in brackets.

In this way, other researchers may be able to locate these place-names using modern maps of Ukraine which are in Ukrainian.

For example, if Ivan Smetana's military identification documents when he served in the Austro-Hungarian Army state that he was born in Lemberg, Austria-Hungary in 1889, then this information should be followed by (now Lviv, Ukraine). Someone looking for Lemberg in western Ukraine today will not find this location.

Historical atlases

For those who are interested in studying the political and other changes in the borders of Ukraine and neighboring countries over the centuries, you may wish to consult the following:

Robert Paul Magocsi, Historical Atlas of East Central Europe, University of Toronto Press, Toronto, 1993.

Robert Paul Magocsi, Ukrainian: A Historical Atlas, University of Toronto Press, Toronto, 1985..

New Publication on Doukhobors

The Society of Named Doukhobors, 1930 Saskatchewan Membership List by Jonathan J. Kalmakoff is an essential guide to Doukhobors living in Saskatchewan in the 1930's.

The names are extracted, translated and arranged by locality from the original Russian language membership lists held at the Saskatchewan Archives Board. The publication contains information on 1,142 Doukhobor households in 11 districts in Saskatchewan.

It includes the name of the head of household, number of males, number of females and total number of persons per household. The age of each member of the household is reported in age categories. Full bibliographic references and a comprehensive index are included.

This publication is soft-cover and includes 61 pages. The price is \$10.00 plus postage. You may contact the author:

Jonathan J. Kalmakoff
P.O. Box 33015
Regina, SK S4T 7X2
jon.kalmakoff@accesscomm.ca

Alexander Dunai

According to Lawrence Tapper of the Jewish Genealogical Society of Ottawa, Mr. Alexander Dunai, a noted tour guide, researchers and genealogist from Ukraine will be visiting Ottawa in August. A special meeting will be organized by the Jewish Genealogical Society and our members will be invited to attend. The meeting will probably be held at the Jewish Community Center. An announcement by e-mail will be sent to our members once the information is confirmed.

Alexander Dunai is based in Lviv, Ukraine.
E-mail address: <mailto:mdunai@iname.com>
Postal address: O. Stepanivny Street 17/2 Lviv 290016 Ukraine

Updates to TUGG Website

From: Jim Onyschuk

On the Home Page we have added a "Join Our 2007-Discover Your Roots Tour To Ukraine"

http://www.torugg.org/TUGG%20Projects/trip_to_ukraine.html

This set of pages outlines the process for signing up for our 2007 Genealogical Tour to Western Ukraine, set for June of next year.

We have also added a "Genealogy Source Guide," which points out the various resources which apply to various types of searches. See:

http://www.torugg.org/genealogy_source_guide.html

In the Publications Section we have added an "Index of Zbarzh Surnames" that Sonia van Heerden transliterated from Ukrainian. If you have any relatives from Zbarzh, their names might appear of the list. See:

<http://www.torugg.org/Publications/publications.html>

And click on the Index.

Next Meeting

We will be taking a break for the summer and our next meeting will be on September 26, 2006. We hope to invite a number of interesting speakers who can provide historical information on the Ukrainian experience in Canada and also on Ukrainian history. Suggestions for topics, speakers, issues are always welcome. At that time the Annual Report should be ready for distribution.